

# HALLAR «PÁJAROS EN LOS NIDOS DE ANTAÑO». LA COMPAÑÍA NACIONAL DE TEATRO CLÁSICO EN LAS EFEMÉRIDES DE CERVANTES Y SHAKESPEARE<sup>1</sup>

JOSÉ ROMERA CASTILLO

## EFEMÉRIDES

Las conmemoraciones suelen servir para re-vivir acontecimientos notables. Como es bien sabido, el 23 de abril de 2016 se conmemoraba el 400 aniversario de la muerte de dos grandes cimas de la literatura mundial, Shakespeare y Cervantes (que había muerto el día anterior), aunque, estrictamente, no fallecieron en el mismo día al tener Inglaterra y España distintos calendarios (juliano *vs.* gregoriano). Y, de pasada, indicaré que en el año anterior, en 2015, se había conmemorado la primera edición de la segunda parte del *Quijote*.

Por lo que respecta a la primera efemérides indicada, la más cercana, frente a la proliferación de actos que el Reino Unido ha preparado con tal motivo, en España se ha dado menos realce a tal suceso, por lo que ha habido diversas críticas a los organismos públicos por ello.<sup>2</sup> La fragilidad de la memoria equivale a la bulimia de ciertas instituciones. Por ello, y entre otras declaraciones de los responsables de diversos organismos, el director de la Real Academia Española (RAE), Darío Villanueva, se sentía preocupado al respecto. Por su parte, el primer ministro británico (de entonces), David Cameron, anunciaba los fastos conmemorativos, a través del programa global *Shakespeare lives*, con acciones en 140 países, entre los que se incluía a España, con un fuerte apoyo de la BBC. Y como señalaba su director, Andy Mackay: «Más allá de emplear el brillo de su obra como forma de conocimiento de nuestro idioma, la idea es hacerlo encajar en el mundo de hoy en torno a temas absolutamente contemporáneos, como los problemas de género, la emigración o la democracia». Programa que, unido a las acciones de la BBC, hacen que el año shakesperiano goce de un potente realce mundial.

Pero si nos fijamos ahora en la efemérides cervantina, en España las acciones han tenido un menor eco y difusión (RTVE poco o casi nada ha dedicado al acontecimiento), aunque,

---

<sup>1</sup> Este artículo se inserta dentro del proyecto de investigación *Plataforma digital para la investigación y divulgación del teatro contemporáneo en Madrid* (TEAMADCM), otorgado por la Comunidad de Madrid, con referencia H2015/HUM3366.

<sup>2</sup> Como puede verse, entre otros artículos al respecto, el de Javier Marías, «A ver si se muere Cervantes», *El País Semanal*, 10 de abril (2016), en <<http://lector.kioskoymas.com/epaper/viewer.aspx?noredirect=true>>.

también y al fin, se han realizado diversas actividades, como dan buena muestra, por ejemplo, las organizadas por la Acción Cultural Española (AC/E), dependiente de la Secretaría de Estado del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, para todo el año 2016 (<[http://www.accioncultural.es/centenario\\_muerte\\_cervantes](http://www.accioncultural.es/centenario_muerte_cervantes)>).<sup>3</sup>

No puedo hacer aquí un recuento de todo lo preparado y realizado ya para tal conmemoración cervantina, desde la excelente exposición en la Biblioteca Nacional, «Miguel de Cervantes: de la vida al mito» (desde el 4 de marzo al 22 de mayo), a través de 210 piezas, o el micrositio «Cervantes en la BNE» (<<http://cervantes.bne.es/>>), pasando por diversos actos culturales de todo tipo hasta llegar, por ejemplo y entre otras actividades, a los estudios biográficos recientes: el de José Manuel Lucía Megías, *La juventud de Cervantes, una vida en construcción* (editado por la editorial madrileña EDAF), centrado en los primeros treinta y tres años del escritor, desde su nacimiento en 1547 a su vuelta del cautiverio de Argel en 1580; la audaz biografía de Jordi Gracia, *Miguel de Cervantes. La conquista de la ironía* (publicada en Taurus), en la que se narra la experiencia vital y el proceso intelectual del autor de *El Quijote*,<sup>4</sup> y, por poner un ejemplo más, la recreación novelesca, de muy escasa calidad, que hace Amando de Miguel, en *Don Quijote en la España de la reina Letizia* (editada por la madrileña editorial Stella Maris), al situar a Alonso Quijano en nuestros días y ver cómo se ven e interpretan situaciones y costumbres de hoy.

Las artes escénicas, en general, y el teatro, en particular, como era lógico, no podían estar ausentes de tal evento. ¿Cómo una actividad cultural tan importante —aunque sea de una inmensa minoría—, no iba a tener en cuenta tales acontecimientos? Mas la presencia de las efemérides no se realiza en este terreno como un culto a lo ya consagrado como tal, sino que su huella en la vida escénica actual no tiene otra finalidad que re-vivir la producción creativa con el fin de hacernos más concienciados e introspectivos. La catarsis aristotélica rediviva.

Como es bien sabido, son numerosísimos los trabajos sobre las puestas en escena tanto de las obras teatrales como de las adaptaciones de otros textos de Cervantes a las tablas. Solamente mencionaré una contribución última, el número monográfico de la revista en línea, *Don Galán*, n.º 5 (2015), *Cervantes a escena* (<<http://teatro.es/contenidos/donGalan/donGalanNum5/sumario.php>>) con artículos, especialmente, de Fernando Doménech, «Cervantes en los Teatros Nacionales» y Jerónimo López Mozo, «La narrativa de Cervantes. Reescrituras españolas para la escena (1950-2014)», realizado con motivo del centenario de la publicación de la segunda parte del *Quijote*, por ser 2015 otro año señero conmemorativo.

La contribución que a continuación se expone supone un paso más, advirtiendo, de antemano, que no voy a dar cuenta de todos los acontecimientos dramaturgicos que han tenido, están teniendo y tendrán lugar con tal ocasión —que dejo para otra publicación—,

---

<sup>3</sup> Más información para las dos conmemoraciones en <[http://www.accioncultural.es/es/homenaje\\_400\\_aniversario\\_muerte\\_cervantes\\_y\\_shakespeare](http://www.accioncultural.es/es/homenaje_400_aniversario_muerte_cervantes_y_shakespeare)>.

<sup>4</sup> Además del folleto de Jordi Gracia (2015), donde se acerca a los jóvenes a la vida y la obra del insigne autor.

sino que, por razones de espacio, me centraré, brevemente, en la atención que la Compañía Nacional de Teatro Clásico (CNTC) ha prestado en este periodo de tiempo (hasta abril de 2016, cuando escribo estas líneas) a tales efemérides. Delimitado el campo, pasemos a dar unas pinceladas al respecto.

## CERVANTES

Como es bien sabido, la CNTC ([teatroclasico.mcu.es/](http://teatroclasico.mcu.es/)), creada en 1986, bajo la dirección de Adolfo Marsillach, a lo largo de los años ha puesto en escena diversas piezas de teatro de Cervantes:<sup>5</sup> *La gran sultana* (1992), dirigida por Adolfo Marsillach; *Maravillas de Cervantes. Entremeses, magias, engaños, habladurías, elecciones, celos, hipocresías y otras fiestas* (2000), una adaptación realizada por Andrés Amorós, con dirección de Joan Font; *Viaje del Parnaso* (2005), dirigida por Eduardo Vasco y *La entretenida* (2005), con dirección de Helena Pimenta —en la conmemoración de la edición de la primera parte del *Quijote*—; más los espectáculos a los que me referiré a continuación.<sup>6</sup>

## ELS JOGLARS

No era la primera vez que la CNTC montaba un espectáculo cervantino en coproducción con otras compañías profesionales. Me referiré, en primer lugar, a las puestas en escena realizadas por Els Joglars (<http://www.elsjoglars.com/>), una compañía a la que no hace falta hacer referencias históricas por su granada y excelente trayectoria. En efecto, la mencionada compañía, dirigida por Albert Boadella, tampoco era la primera vez que se acercaba a la figura y obra de Cervantes. Me referiré a tres espectáculos. En primer lugar, al montaje del entremés *El retablo de las maravillas. Cinco variaciones sobre un tema de Cervantes* (<http://www.elsjoglars.com/produccion.php?idPag=retablo>),<sup>7</sup> estrenado el 9 de enero de 2004, en el Teatro Lope de Vega de Sevilla. Como señalaba Boadella, en la web anteriormente citada, en este espectáculo hay: «toda clase de disquisiciones, que en esta ocasión se sintetizaron sobre la paradoja clásica de cómo los cretinos pueden vendernos la nada a costa del temor de

<sup>5</sup> Además de la obra de Guillén de Castro, *El curioso impertinente* (2007), basada en el relato de igual título, inserto en la primera parte del *Quijote*.

<sup>6</sup> Cf. al respecto en *Cuadernos de Teatro Clásico* (2015), dirigido por Antonio Rey Hazas, con edición de Mar Zubieta, en el que se recogen las cuatro experiencias teatrales que la CNTC había llevado a cabo sobre textos de Cervantes. Dos comedias muy diferentes entre sí, *La gran sultana* y *La entretenida*; un espectáculo de entremeses, *Maravillas de Cervantes*; y una adaptación de su único poema extenso, *Viaje del Parnaso*. La edición incluye tanto los textos que acompañaron a los estrenos respectivos como un abundante material gráfico relativo a cada puesta en escena, época, temática y geografía (<http://teatroclasico.mcu.es/2015/08/15/cervantes-en-la-compania-nacional-de-teatro-clasico/>).

<sup>7</sup> Véase la edición de Milagros Sánchez Arnosí de la adaptación de Albert Boadella (en Boadella, 2011). Puede leerse también el texto en la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes ([http://www.cervantesvirtual.com/bib/portal/almagro/ed\\_XXVII/retablo/retablo.shtml](http://www.cervantesvirtual.com/bib/portal/almagro/ed_XXVII/retablo/retablo.shtml)); así como puede verse un vídeo en <https://www.youtube.com/watch?v=NVz5MCqP4U0>.

sus semejantes a pasar por cretinos». Para continuar: «No obstante, a pesar de ello, la humanidad ha seguido evolucionando porque siempre han aparecido en última instancia niños denunciando la desnudez del rey. Sin embargo, hoy los niños están domesticados, los artistas comprados con dinero público y los filósofos ejerciendo de funcionarios. Así, los retablos campan a sus anchas promocionados por las más altas instituciones y vendidos por los *media* aprovechando que “cada día que amanece...”».

En segundo lugar, traeré a colación el espectáculo *En un lugar de Manhattan* (<<http://www.elsjoglar.com/produccion.php?idPag=manhattan>>),<sup>8</sup> estrenado el 4 de noviembre de 2015, con motivo del centenario de la primera edición de la segunda parte de la obra cumbre cervantina, en el Teatro Salón Cervantes de Alcalá de Henares, con dramaturgia y dirección de Albert Boadella, escenografía de Anna Alcubierre, vestuario de Dolors Caminal, coreografía de Beбето Cidra y Jordi Basora, iluminación de Cesc Barrachina, sonido de Guillermo Mugular e interpretación de Ramon Fontserè, Pilar Sáenz, Jesús Agelet, Pep Vila, Minnie Marx, Xavier Boada, Xavi Sais, Dolors Tuneu y Francesc Pérez.

Como se señalaba en una crónica periodística de la Agencia EFE en *elmundo.es*: «En su espectáculo, Boadella recrea el fracaso de la quimera quijotesca y, ridiculizando las pretensiones modernizadoras de ese mito literario, denuncia la incapacidad del mundo actual para reconocer en nuestro entorno las virtudes del espíritu de *El Quijote*». Para rematar: «*En un lugar de Manhattan* pretende abrir una reflexión sobre la desaparición de los valores quijotescos, perdidos en España en unas pocas décadas tras haber perdurado durante siglos. Asimismo, plantea la marginación de que son víctimas quienes todavía se atreven a encarnar ese espíritu» (<<http://www.elmundo.es/elmundo/2005/08/24/cultura/1124912093.html>>).

Pero Els Joglars, en conjunción con la CNTC, escenificó *El coloquio de los perros*, estrenado en el Teatro Pavón, el 26 de marzo de 2013. Como anticipo cercano de las efemérides que pronto tendrían lugar. El espectáculo, que se configura como una adaptación libre de la novela de Cervantes (<<http://teatroclasico.mcu.es/2010/09/02/el-coloqui-de-los-perros-2013/>>),<sup>9</sup> contó con la dirección escénica de Ramon Fontserè, dramatización de Albert Boadella, Martina Cabanas y Ramon Fontserè, espacio escénico de Albert Boadella y Ramon Fontserè, diseño de sonido de Xavi Sáenz, diseño de iluminación de Bernat Jansà, música de Carles Cases y máscaras de Anna Rottier. El reparto del espectáculo fue el siguiente: Ramon Fontserè (Cipión), Pilar Sáenz (Berganza), Dolors Tuneu (Personajes y Animales que aparecen en las peripecias de Cipión y Berganza) y Xevi Vilà (Manolo).

Como el bípedo Ramon Fontserè señalaba en la web de Joglars (<[http://www.elsjoglar.com/Dossier\\_El\\_Coloquio\\_de\\_los\\_Perros.pdf](http://www.elsjoglar.com/Dossier_El_Coloquio_de_los_Perros.pdf)>): «los dos protagonistas de esta novela ejemplar, los discretos perros callejeros Cipión y Berganza, que fueron bendecidos por el don del habla durante una noche, cosa sobrenatural y jamás vista, no pudieron gozar de los adelantos que disfrutaban sus actuales congéneres de cuatro patas del siglo XXI, muchos de ellos

---

<sup>8</sup> Puede verse un vídeo en <<https://www.youtube.com/watch?v=gPoVrnE0MPw>>.

<sup>9</sup> Puede verse un vídeo en <<https://www.youtube.com/watch?v=oneKhP1xIwY&sns=fb>>.

empachados de confort, consentidos como niños mal criados y colmados de atenciones y prozac por sus rendidos dueños, situación que se da en estos tiempos actuales en que el tan nombrado estado del bien estar humano parece que se desangra por las continuas puñadas que le han dado los bípedos de diversas variedades y especies, pecando de malicia y no “excusándose” con ignorancia».

Para proseguir a continuación: «Los viejos perros Cipión y Berganza a lo largo de su periplo han observado desde su mudez toda la condición humana, toda la miseria, todo lo ridículo de los bípedos, y antes de que se les acabe la noche y les desaparezca el don del habla cuentan la realidad auténtica: que los lobos son los pastores, que la defensa ofende, que las centinelas duermen, que la confianza roba y el que os libera os mata». Para rematar: «Esos dos canes sabios contemplan con asombro cómo los insensatos humanos de esta sociedad se empernan en ascenderlos de su cargo de simples y dignos perros, para así poderlos tratar y tutear como si fueran personas. Seguramente su buen olfato, no en vano nacen con la nariz abierta quince días antes de que se abran sus ojos, les ha permitido seguir en su condición de animales sin apartarse de la naturaleza. Por el contrario los bípedos llamados racionales en su delirio mistificador y prepotente sobre el mundo animal parece que cada vez se alejan más de ella. Que sirva este *Coloquio de los perros* actualizado del gran Cervantes para poner freno a tantos desmanes y refocilarnos con el buen entendimiento de Cipión y Berganza». Amén.

## RON LALÁ

Esta compañía teatral (<<http://ronlalaweb.blogspot.com/es/p/sobre-la-compania.html>>), creada en 1996 por Álvaro Tato y otros compañeros, en la que se incluiría posteriormente el director escénico Yayo Cáceres, que se autodefine como «compañía de teatro y humor con música en directo», tras una trayectoria inicial diversificada, centró su atención en el periodo áureo, en general, con *Siglo de Oro, siglo de ahora (folia)* (2015) y, particularmente, en la obra cervantina, con dos espectáculos interesantes, en coproducción con CNTC, convertidos en auténticos juegos teatrales para indignación de ortodoxos recalitrantes y aplauso de heterodoxos complacientes.

El primero, en *Un lugar del Quijote. Versión libre de la novela de Cervantes* (<<http://ronlalaquijote.blogspot.com/es/>>)<sup>10</sup>, un espectáculo para todo el mundo, a partir de 6 años, que inauguró el ciclo *Mi primer clásico* de la CNTC —que, como comentaba su directora, Helena Pimenta, «con la intención de que las obras clásicas lleguen a un público diverso, también en edad, y que esas historias se lleven a escena de una manera divertida»—, en el que el poeta, dramaturgo y filólogo Álvaro Tato se hizo cargo de la dirección literaria, explicando así su tarea: «Operar a la novela a corazón abierto para quedarnos con su esencia que suene a oro, que choque al oído actual pero... que se entienda y funcione como una lengua activa». Añadiendo: «Se trata de una apuesta por la síntesis y el dibujo de un trazo, dicen, que pueda

<sup>10</sup> Estudiado por Rodríguez Alonso (2016).

completar el espectador con su imaginación y que le deje después el deseo de leer el libro. O de releerlo. Las escenas se han escrito en verso clásico y se emplean romances, redondillas, pareados... para dotar de ritmo al montaje. La versión quiere llevar las características de la novela (parodia, meta-ficción, polifonía...) al lenguaje teatral» (<[http://cultura.elpais.com/cultura/2013/12/18/actualidad/1387382274\\_158221.html](http://cultura.elpais.com/cultura/2013/12/18/actualidad/1387382274_158221.html)>).

En una gran biblioteca imaginaria, mientras Cervantes, desencantado, escribe su obra, el hidalgo Alonso Quijano recrea sus maravillosas hazañas como caballero andante, junto a su escudero, utilizando una dialéctica entre la tradición y la modernidad. Este meollo dramático, se puso en escena por la compañía de humor, teatro y música Ron Lalá, en coproducción con CNTC, en el teatro madrileño Pavón (sede provisional de la CNTC), desde el 19 de diciembre de 2013 al 5 de enero de 2014. En el espectáculo se ofrece, además de una visión contemporánea de Don Quijote, «un canto a la imaginación, al libre albedrío y a la rebeldía necesaria en el marco de una época que guarda sorprendentes parecidos con nuestra actual crisis de principios de siglo. Un viaje del XVII al XXI a lomos de Rocinante».

Con espíritu dialéctico entre tradición y modernidad, «los ronlaleros recrean las correrías del caballero andante y su escudero y, simultáneamente, el proceso de escritura de la novela por parte de un Cervantes desencantado, sarcástico y lúcido espejo de la terrible situación social, económica y política de la España del Siglo de Oro. Para ello, Ron Lalá apela a la magia del teatro (la transformación y movimiento del tiempo y el espacio) para plantear un formato cervantino donde las carcajadas se funden con la reflexión, las canciones con las escenas y la participación del público con los textos adaptados de la obra».<sup>11</sup> En síntesis, Ron Lalá presenta su versión de *Don Quijote de la Mancha* como «una gran aventura del teatro, la palabra y la música en directo para experimentar en vivo y en directo toda la gracia, la magia, la rebeldía, la tristeza y la hondura de una obra inmortal. Con las claves de su lenguaje escénico (teatro, música en directo y humor), Ron Lalá ofrece una visión profunda, iconoclasta y viva del Quijote más cervantino y el Cervantes más quijotesco: En un lugar del Quijote» (<<http://www.redescena.net/espectaculo/28426/en-un-lugar-del-quiote/>>).

Y el segundo, *Cervantina. Versiones y diversiones sobre textos de Cervantes*, compuesto por fragmentos de *El celoso extremeño*, *El coloquio de los perros*, *El hospital de los podridos*, *El licenciado Vidriera*, *El retablo de las maravillas*, *Don Quijote de la Mancha*, *El viejo celoso*, *La Galatea*, *La gitanilla*, prólogo de *Novelas ejemplares*, *Persiles y Sigismunda*, *Rinconete y Cortadillo* y *Viaje del Parnaso*.<sup>12</sup>

El espectáculo, coproducido por la Compañía Nacional de Teatro Clásico y Ron Lalá, se puso en escena en el Teatro de la Comedia de Madrid, del 14 de enero al 6 de febrero de 2016, iniciando después una gira por diversos lugares de España, bajo la dirección de Yayo

---

<sup>11</sup> Véase de Flor Gragera de León, «El Quijote más rabiosamente actual llega con Ron Lalá. La compañía que ha hecho de la música y el humor bandera de sus creaciones convierte la obra de Cervantes en un juego teatral», *El País*, 18 de diciembre (2013), en <[http://cultura.elpais.com/cultura/2013/12/18/actualidad/1387382274\\_158221.html](http://cultura.elpais.com/cultura/2013/12/18/actualidad/1387382274_158221.html)>.

<sup>12</sup> Puede verse un vídeo en <<http://teatroclasico.mcu.es/evento/cervantina-madrid/>>.

Cáceres, con versión de Ron Lalá, dirección literaria de Álvaro Tato y musical de Miguel Magdalena, escenografía y *atrezzo* de Carolina González, sonido de Eduardo Gandulfo, iluminación de Miguel Ángel Camacho y vestuario de Tatiana de Sarabia. Como señalaba Yayo Cáceres en la presentación de la pieza: «Cervantes deja que sus personajes hablen. No los filtra; por eso incomodan. No los juzga; por eso son rebeldes. No los condiciona; por eso son libres y él, Miguel de Cervantes, es libre con todos ellos». Para concluir: «*Cervantina* es un juego en el que jugamos a ser cervantinos, un malabarismo con sus palabras y las nuestras, una esfera entre las tuyas, música nacida entre sus palabras y humor ronladero. Para terminar diría lo que él dijera alguna vez: escritor divino si no fuera tan humano» (<<http://teatroclasico.mcu.es/evento/cervantina-madrid/>>).

Como se constata también en la mencionada web, tras el monumental éxito de *En un lugar del Quijote*, la compañía, en este espectáculo, da un paso más «en su exploración del mundo literario cervantino a través de las herramientas de su lenguaje escénico: el humor, la poesía, el ritmo desenfrenado, la música en directo». Para concluir, «un diálogo abierto y sin complejos para contagiar a los espectadores la risa inteligente, sensible y honda de Miguel de Cervantes».

Finalmente, añadiré que la CNTC tenía previsto poner en escena, en el Festival Internacional de Teatro Clásico de Almagro, del 28 al 31 de julio de 2016, *Pedro de Urdemalas*, con versión de Jerónimo López Mozo y dirección de Denis Rafter. Como se indica en la web de la compañía: «Pedro de Urdemalas es un personaje que pertenece a la tradición folclórica, tanto oral como literaria. Cervantes lo recupera para componer una crónica en la que se combinan referencias a la picaresca, a la par que desvelando elementos de la conciencia colectiva de los españoles. Tiene mucho de comedia de costumbres y enredos, así como un irónico juego de teatro en el teatro» (<<http://teatroclasico.mcu.es/2015/09/09/dramatizacion-comedia-famosa-de-pedro-de-urdemalas-cervantes-2016/>>). Pero esta será la única pieza cervantina —junto a *El Alcalde de Zalamea*, de Calderón y *La villana de Getafe*, de Lope— que la CNTC llevará a Almagro y no interpretada por la compañía titular, la veterana, sino por la Joven Compañía Nacional de Teatro Clásico. Todo un (des)acierto.

## W. SHAKESPEARE

Por el contrario, para conmemorar el otro centenario, sí que la CNTC ha puesto en escena, de una manera un tanto novedosa y discutida, en coproducción con Kamikaze, un *Hamlet*, de W. Shakespeare, dirigido por Miguel del Arco, con Israel Ejalde como protagonista (<<http://teatroclasico.mcu.es/2015/09/09/hamlet-shakespeare/>>).

Junto a las actividades escénicas de la CNTC sobre Cervantes —más que frente a— la institución no ha querido permanecer ajena a la efemérides del otro centenario, en 2016, el de William Shakespeare. En efecto, la directora, Helena Pimenta, especialista y estudiosa del dramaturgo inglés, retomando la escasa práctica de poner en escena en este espacio teatral



público a dramaturgos foráneos —como hiciera, por ejemplo, Adolfo Marsillach con *El misántropo*, de Molière, en 1996, para la CNTC; obra representada también por una compañía que nos acompañará a continuación, Kamikaze, en el teatro Español, bajo la dirección de Miguel del Arco, con Israel Elejalde como protagonista, en 2014—, pensó —reitero, H. Pimenta— que la «línea editorial de la compañía ya estaba clara y que permitía abordar a clásicos que no fueran nacionales». Para ello, invitó a Miguel del Arco a dirigir un «explosivo» *Hamlet*.

Dicho y hecho. El 18 de febrero de 2016, se estrenaba en la recuperada sede de la compañía, el Teatro de la Comedia de Madrid, la obra de Shakespeare, en una coproducción de la CNTC y Kamikaze, protagonizado por el actor madrileño Israel Elejalde, acompañado en escena por Ángela Cremonte, Cristóbal Suárez, José Luis Martínez, Daniel Freire, Jorge Kent y Ana Wagener (<<http://teatroclasico.mcu.es/2015/09/09/hamlet-shakespeare/>>). La obra estuvo en cartel hasta el 20 de marzo, iniciando una larga gira por diversos teatros españoles y foráneos, aunque ya no de la mano de la CNTC.

En una entrevista, aparecida en *El Cultural* (el 18 de febrero de 2016), de Javier López Rejas, con el director Miguel del Arco (<<http://www.elcultural.com/noticias/escenarios/Miguel-del-Arco-Hamlet-es-un-psicopata/8941>>), este, ante la pregunta de cuál era su propuesta escénica en el espectáculo, respondía: «Hemos querido incidir en el espacio mental. En la línea vertiginosa que existe entre el sueño y la vigilia, la vida y la muerte, la noche y el día. Conceptos que se contradicen al mismo tiempo que se completan. Hamlet es un ser completo en lo incompleto. Lo es todo para no ser nada. No quería un espacio realista, ni siquiera una línea narrativa realista. Pensamientos que afloran pisándose unos a otros». En efecto, se nos presenta a un Hamlet psicópata, porque —sigue Del Arco— el personaje «transita en un mismo soliloquio por la tristeza del huérfano, el terror de la muerte, el vértigo del suicida, el humorista desatado y la pulsión del asesino».

Toda una producción que, por su tono y vanguardismo, ha sido muy alabada por algunos y discutida por otros. Pero, en conjunto, desde mi perspectiva, esta novedosa y un tanto provocativa puesta en escena, pese a algunos altibajos (como la introducción de escenas musicales que se le han escapado de la mano al director), bien ha merecido la pena verla.

## SE BAJA EL TELÓN...

Como se ha podido ver, la Compañía Nacional de Teatro Clásico, para conmemorar el cuarto centenario de la muerte de los dos egregios dramaturgos, en lugar de realizar unas producciones propias ha abierto el espacio teatral público a otras ofertas teatrales, tanto a través de coproducciones con compañías privadas, como a escenificar obras de autores extranjeros, según Helena Pimenta, directora de la CNTC, consignaba en su programa cuando presentó su candidatura para dirigir la compañía estatal. Hechos que, como siempre, han suscitado opiniones diversas. Para unos, el hecho de que los organismos estatales recurran



a la iniciativa privada, marcada muchas veces por lo comercial, en lugar de realizar producciones exclusivamente propias, es una muestra más de la dejación que tanto en el ámbito cultural, en general, como en la esfera de las artes escénicas, en particular, las Administraciones públicas llevan a cabo en la actualidad. Mientras que, para otros, esta alianza de los dos sectores es un buen camino para producir espectáculos de interés.

Las coproducciones pueden tener también su lado positivo al no crear batallas entre lo público y lo privado, sino conseguir reunir esfuerzos en pro de lograr una mayor y mejor calidad artística en la producción de espectáculos, y no otros fines. Y representar piezas señeras de otras dramaturgias foráneas, siempre que se haga con dignidad, puede ser enriquecedor para el ámbito teatral español.

Es cierto que la CNTC debería haber producido, en este aniversario cervantino —especialmente en el mes de abril, en el que se ponía en escena, en cambio, *Celestina*, dirigida e interpretada por José Luis Gómez, del 6 de abril al 8 de mayo—, alguna de las obras del autor del *Quijote*, como había hecho en ocasiones anteriores, y no recurrir a meras adaptaciones o conglomerados con visiones poco ortodoxas.<sup>13</sup> Heterodoxia practicada, un tanto también, aunque menos, en la visión del *Hamlet* shakesperiano. Al menos se eligió una pieza shakespeariana. Pero acercar a los clásicos al mundo de hoy tiene esos pros y esos contras.

Quizás la presencia cervantina quede un tanto compensada en el ámbito estatal por la programación en la 39 edición del Festival Internacional de Teatro Clásico de Almagro, que se celebró del 8 al 31 de julio de 2016, bajo el lema de *¡Vive los clásicos!* —como puede verse en [http://www.festivaldealmagro.com/programa\\_actual.php](http://www.festivaldealmagro.com/programa_actual.php)—, en la que Cervantes y sus obras serán protagonistas destacados, frente a la presencia de Shakespeare, que, en este caso, tendrá un papel más secundario. Con tal fin, se han programado —como indicaba su directora, Natalia Álvarez— «veintitrés espectáculos, seis exposiciones y dos eventos especiales, además de varias actividades», que giran en torno al autor del *Quijote*.

Pero lo cierto, es que no hay más cera que la arde y lo puesto en escena por la CNTC ha sido lo recogido aquí de la manera citada, en las efemérides indicadas, y al historiador, como es mi caso, no le cabe otra opción que consignar lo programado. Cervantes en el prólogo al lector de las *Ocho comedias y ocho entremeses*, se quejaba de no haber tenido su teatro, frente al de Lope, el éxito deseado, ¿qué hubiera dicho ante lo reseñado? Y, por otra parte, ¿no son siempre mejores las voces que los ecos? Espectador juzga por tu cuenta...

<sup>13</sup> Indicaré que otro teatro público, en este caso municipal de Madrid, el Teatro Español, sí que tuvo en cuenta la efeméride cervantina, con dos producciones. Una, con la (discutida) puesta en escena de una de sus piezas, *El cerco de Numancia*, en la sala principal, del 16 de abril al 22 de mayo de 2016, con versión de Luis Alberto de Cuenca y Alicia Mariño, dirigida por Juan Carlos Pérez de la Fuente (<http://teatroespanol.es/392/numancia/>). Y otra, *Quijote. Femenino plural* —sobre las mujeres que pueblan la obra de Cervantes—, puesta en escena en la sala Margarita Xirgu, del 14 de abril al 1 de mayo de 2016, con versión e interpretación de Ainhoa Amestoy y dirección de Pedro Villora (<http://www.esmadrid.com/agenda/quijote-femenino-plural-teatro-espanol#sthash.aPPXU9Xv.dpuf>).

## BIBLIOGRAFÍA

BOADELLA, Albert (2011), *El retablo de las maravillas. En un lugar de Manhattan*, ed. Milagros Sánchez Arnosi, Madrid, Cátedra.

*Cuadernos de Teatro Clásico* (2015), 21, Número monográfico: «Cervantes en la Compañía Nacional de Teatro Clásico», dir. Antonio Rey Hazas, ed. Mar Zubieta.

GRACIA, Jordi (2015), *Un mar de historias: Cervantes*, Barcelona, Editorial Mediterrània.

RODRÍGUEZ ALONSO, Mariángeles (2016), «La música en la poética escénica de Ron Lalá. *En un lugar del Quijote*», en José Romera Castillo, ed., *Teatro y música en los inicios del siglo XXI*, Madrid, Verbum, 318-327.